

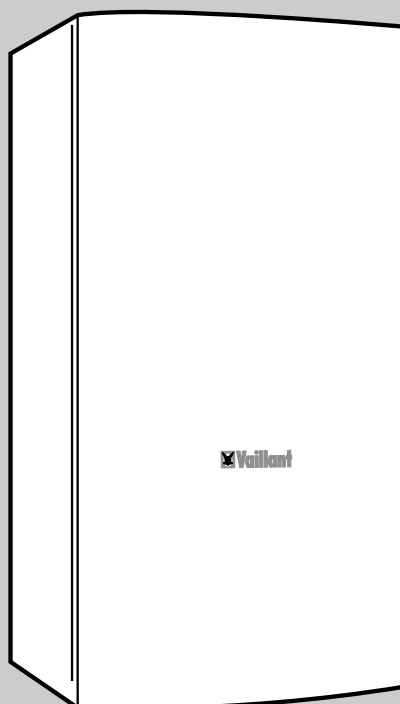
PL

CZ

HU

**INSTRUKCJA INSTALACJI I OBSŁUGI  
NÁVOD K INSTALACI A OBSLUZE  
KEZELÉSI ÉS SZERELÉSI ÚTMUTATÓ**

**Podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody  
Zásobníkový ohřívac vody Vaillant  
Vaillant melegvítároló  
VIH CB 70, VIH CK 70**



 **Vaillant**



## SPIS TREŚCI

PL

Zasobnikowy podgrzewacz ciepłej wody, który nabyliście Państwo, jest wysokiej jakości produktem firmy Vaillant.

Przed użyciem zakupionego podgrzewacza prosimy o staranne przeczytanie przede wszystkim następujących rozdziałów:



**opis podgrzewacza  
zasobnikowego**



**wytyczne  
bezpieczeństwa**












**obsługa**



**powtórne wykorzystanie  
materiałów**

Zawierają one wszystkie warte zapamiętania informacje o podgrzewaczu.

Pozostałe rozdziały niniejszej instrukcji są przeznaczone dla autoryzowanego instalatora, który jest odpowiedzialny za instalację podgrzewacza i jego pierwsze uruchomienie.

|   | <b>Strona</b> |
|---|---------------|
|  <b>Opis podgrzewacza zasobnikowego</b>                | <b>3</b>      |
| 1.1 Budowa i działanie .....  | 3             |
| 1.2 Oznakowanie CE .....  | 3             |
|  <b>Wytyczne bezpieczeństwa i przepisy</b>             | <b>4</b>      |
| 2.1 Przeznaczenie.....  | 4             |
| 2.2 Wytyczne bezpieczeństwa .....   | 4             |
| 2.2.1 Odprowadzenie wycieków z zaworu bezpieczeństwa.....   | 4             |
| 2.2.2 Zabezpieczenie przed zamarzaniem .....  | 4             |
| 2.3 Uregulowania i normy .....  | 4             |
|  <b>Obsługa i nadzór</b>                             | <b>5</b>      |
| 3.1 Obsługa .....   | 5             |
| 3.2 Nadzór .....  | 5             |
| 3.3 Przeglądy i konserwacja .....   | 5             |
|  <b>Montaż</b><br>(dla instalatora)                  | <b>6</b>      |
| 4.1 Montaż obok kotła grzewczego .....  | 6             |
| 4.1.1 Montaż podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70 obok<br>kondensacyjnych kotłów grzewczych.....  | 6             |
| 4.1.2 Montaż podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70 obok<br>konwencjonalnych kotłów grzewczych .....                                      | 6             |
| 4.2 Montaż pod kotłem grzewczym .....   | 7             |
|  <b>Instalacja</b><br>(dla instalatora)              | <b>9</b>      |
| 5.1 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70 .....  | 9             |
| 5.2 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70 .....  | 10            |
| 5.3 Przyłączenie hydrauliczne .....   | 11            |
| 5.4 Połączenie elektryczne z kotłem grzewczym .....   | 12            |
| 5.5 Pierwsze uruchomienie .....   | 12            |
|  <b>Przeglądy i konserwacja</b><br>(dla instalatora) | <b>13</b>     |
| 6.1 Czyszczenie zbiornika wewnętrznego .....  | 13            |
| 6.2 Konserwacja magnezowej anody ochronnej .....  | 13            |
|  <b>Powtórne wykorzystanie materiałów</b>            | <b>14</b>     |
| 7.1 Podgrzewacz zasobnikowy .....   | 14            |
| 7.2 Opakowanie .....  | 14            |
|  <b>Obsługa klienta i gwarancja</b>                  | <b>15</b>     |
|  <b>Dane techniczne</b>                              | <b>16</b>     |

**OBSAH****CZ**










Koupí zásobníkového ohřívace vody jste získali kvalitní výrobek firmy Vaillant.

Před použitím Vašeho zásobníkového ohřívace si prosím pečlivě přečtete zejména kapitoly

**Popis zásobníku****Bezpečnostní upozornění****Obsluha****Recyklace**

Získáte všechny znalosti o výrobku.

Další kapitoly tohoto návodu jsou určeny pro odborníka, který odpovídá za instalaci.

|   | <b>Strana</b> |
|---|---------------|
|  <b>Popis zásobníku</b>                        | <b>3</b>      |
| 1.1 Konstrukce a funkce.....  | 3             |
| 1.2 Znacka CE.....  | 3             |
|  <b>Bezpečnostní pokyny a předpisy</b>         | <b>4</b>      |
| 2.1 Užívání k danému účelu.....   | 4             |
| 2.2 Bezpečnostní upozornění .....   | 4             |
| 2.2.1 Odvod z pojistného ventilu.....   | 4             |
| 2.2.2 Ochrana před mrazem .....   | 4             |
| 2.3 Pravidla a normy.....   | 4             |
|  <b>Obsluha/čištění</b>                      | <b>5</b>      |
| 3.1 Obsluha.....  | 5             |
| 3.2 Čištění .....   | 5             |
| 3.3 Inspekce a údržba.....  | 5             |
|  <b>Montáž</b><br>(pro odborníka)            | <b>6</b>      |
| 4.1 Montáž vedle závěsného kotle .....  | 6             |
| 4.1.1 Montáž VIH CB 70 vedle závěsného kotle .....  | 6             |
| 4.1.2 Montáž VIH CK 70 vedle závěsného kotle .....  | 6             |
| 4.2 Montáž pod závěsným kotlem .....  | 7             |
|  <b>Instalace</b><br>(pro odborníka)         | <b>9</b>      |
| 5.1 Rozměry VIH CB 70.....  | 9             |
| 5.2 Rozměry VIH CK 70.....  | 10            |
| 5.3 Hydraulická přípojka.....   | 11            |
| 5.4 Propojení s kotlem.....   | 12            |
| 5.5 Uvedení do provozu.....   | 12            |
|  <b>Inspekce a údržba</b><br>(pro odborníka) | <b>13</b>     |
| 6.1 Čištění vnitřní nádrže.....   | 13            |
| 6.2 Údržba horcové ochranné anody.....  | 13            |
|  <b>Recyklace</b>                            | <b>14</b>     |
| 7.1 Spotřebic .....   | 14            |
| 7.2 Obal.....   | 14            |
|  <b>Zákaznický servis a záruka</b>           | <b>15</b>     |
|  <b>Technické údaje</b>                      | <b>16</b>     |



## TARTALOMJEGYZÉK

HU










Ön a most beszerzett melegvíztárolójával a Vaillant cég minőségi termékét vásárolta meg.

Kérjük, hogy a melegvíztároló használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el főleg az alábbi fejezeteket:

**Készülék-leírás****Biztonsági utasítások****Kezelés****Újrahasznosítás**

Ezek a fejezetek a készülékre vonatkozó összes fontos tudnivalót tartalmazzák.

Az útmutató többi fejezete az elsődleges telepítésért felelős szakember számára készült.

|   | <b>oldal</b> |
|---|--------------|
|  <b>Készülék-leírás</b>  | <b>3</b>     |
| 1.1 Felépítés és működés .....  | 3            |
| 1.2 CE-jelzés .....   | 3            |
|  <b>Biztonsági utasítások és előírások</b>                     | <b>4</b>     |
| 2.1 Rendeltetésszerű használat .....  | 4            |
| 2.2 Biztonsági utasítások .....   | 4            |
| 2.2.1 Lefúvató vezeték .....  | 4            |
| 2.2.2 Fogyvédő .....  | 4            |
| 2.3 Szabályok és szabványok .....   | 4            |
|  <b>Kezelés/gondozás</b>                                     | <b>5</b>     |
| 3.1 Kezelés .....   | 5            |
| 3.2 Kezelés .....   | 5            |
| 3.3 Felügyelet és karbantartás .....  | 5            |
|  <b>Szerelés</b><br>(A SZAKEMBER SZÁMÁRA!)                   | <b>6</b>     |
| 4.1 Szerelés a fűtőberendezés mellé .....   | 6            |
| 4.1.1 VIH CB 70 szerelése Ecotop fűtőberendezés mellé .....   | 6            |
| 4.1.2 VIH CK 70 szerelése ...Top Plus fűtőberendezés mellé .....  | 6            |
| 4.2 Szerelés a fűtőberendezés alá .....   | 7            |
|  <b>Telepítés</b><br>(A SZAKEMBER SZÁMÁRA!)                  | <b>9</b>     |
| 5.1 A VIH CB 70 méretei .....   | 9            |
| 5.2 A VIH CK 70 méretei .....   | 10           |
| 5.3 Hidraulikus csatlakoztatás .....  | 11           |
| 5.4 Összekábelezés a fűtőberendezéssel .....  | 12           |
| 5.5 Üzembe helyezés .....   | 12           |
|  <b>Felügyelet és karbantartás</b><br>(A SZAKEMBER SZÁMÁRA!) | <b>13</b>    |
| 6.1 A belső tartály tisztítása .....  | 13           |
| 6.2 Magnézium védőanód karbantartása .....  | 13           |
|  <b>Hulladékhasznosítás</b>                                  | <b>14</b>    |
| 7.1 Készülék .....  | 14           |
| 7.2 Csomagolás .....  | 14           |
|  <b>Vevőszolgálat és gyári garancia</b>                      | <b>15</b>    |
|  <b>Műszaki adatok</b>                                       | <b>16</b>    |





## OPIS PODGRZEWACZA ZASOBNIKOWEGO

PL

### 1 Opis podgrzewacza zasobnikowego

#### 1.1 Budowa i działanie

Podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody VIH CB 70 lub VIH CK 70 firmy Vaillant jest podgrzewaczem wiszącym, ogrzewanym pośrednio przez kocioł centralnego ogrzewania. Zbiornik podgrzewacza wykonany jest ze stali, od wewnątrz pokryty emalią. Drugim zabezpieczeniem zbiornika przed korozją jest umieszczona wewnątrz, magnezowa anoda ochronna.

Wymiary oraz wygląd podgrzewacza dostosowano do kotłów kondensacyjnych VU ecoTEC i kotłów Euro Plus, atmosferycznych i turbo. Odpowiednią izolację cieplną zapewnia warstwa z utwardzonej pianki poliuretanowej, nie zawierająca związków FCKW.

Podgrzewacz jest połączony z domową siecią wodną poprzez przyłącze zimnej wody oraz z punktami czerpalnymi poprzez przyłącze ciepłej wody. Jeśli z któregoś punktu czerpalnego pobiera się ciepłą wodę, to zarazem do podgrzewacza doptywa zimna woda, w którym zostaje ona podgrzana do nastawionej temperatury.

#### **Regulacja temperatury podgrzewacza zasobnikowego.**

Regulacja temperatury podgrzewacza zasobnikowego może być realizowana poprzez zabudowany w kotle regulator pogodowy VRC Set VC, a w przypadku bardziej złożonych instalacji grzewczych, poprzez ścienny regulator pogodowy VRC MF-TEC.



**GEFAHR - unmittelbare Gefahr für Leib und Leben**



**ACHTUNG - mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt**



**HINWEIS - Anwendungsempfehlungen**

- Symbol für eine erforderliche Aktivität
- Aufzählung bei Funktionsbeschreibungen



#### 1.2 Oznakowanie CE

Podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody VIH CB/CK 70 firmy Vaillant spełnia wymagania dyrektywy dotyczącej niskich napięć (dyrektywa 72/23/EWG) oraz dyrektywy Wspólnoty Europejskiej dotyczącej elektromagnetycznej zgodności (dyrektywa 89/336/ EWG).

CZ

## 1 Popis zásobníku

### 1.1 Konstrukce a funkce

Zásobníkový ohrívac vody Vaillant VIH CB 70 popr. VIH CK 70 je nástenný, nepriamo vyhrievaný zásobník z oceli, ktorý je na vnútrnej strane prichádzajúcej do styku s pitnou vodou smaltovaný. Pro ochranu pred koróziou je zásobník vybaven horčikovou ochrannou anódou.

Rozmery a design odpovedajú kotlum VU – premium, popr. VU Plus. Jako teplená izolace slouží vrstva tvrzené polyuretanové peny bez freonu. Pres prípojku studené vody je zásobník napojen na vodovodnú sieť a pres prípojku teplej vody na odberní miesto. Je-li na nekteřem z odberních míst odebírána teplá voda, potom přitéká do zásobníku studená voda, kde se ohrívá na teplotu, která je nastavena na regulátoru teploty zásobníku.

#### Regulace zásobníku

Je-li kotol vybaven ekvitermním regulátorem VRC 410/420 nebo regulátorem teploty místnosti VRT 390, potom je regulace zásobníku prováděna pomocí elektroniky topného kotla. V topných systémech, ktoré sú vybavena kompaktnými regulátory typu VRC MF-TEC (regulace dle povetnostních podmínek), je regulace zásobníku prováděna pomocí tohoto regulátoru.



**GEFAHR - unmittelbare Gefahr für Leib und Leben**



**ACHTUNG - mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt**



**HINWEIS - Anwendungsempfehlungen**

- Symbol für eine erforderliche Aktivität
- Aufzählung bei Funktionsbeschreibungen

### 1.2 Znacka CE

Zásobníkový ohrívac vody Vaillant VIH CB/CK 70 splňuje požadavky smernice pro nízke napetie (smernice 72/23/EHS Rady) a ES - smernice o elektromagnetickej kompatibilite (smernice 89/336/EHS Rady).

## POPIS ZÁSObNÍKU KÉSZÜLÉKLEÍRÁS



HU

## 1 Készülék-leírás

### 1.1 Felépítés és működés

A VIH CB 70 ill. VIH CK 70 Vaillant melegvíztároló falra szerelhető, közvetett fűtésű, acélból készült, az ivóvíz-oldalon zománcozott felületű tároló. A tartály a korrózió elleni védelemhez magnézium védőanóddal rendelkezik.

A méretek és a design az ...TOP Plus VU-készülékekhez illeszkednek. A hőszigetelésről a freonmentes poliuretán keményhab-réteg gondoskodik.

A hidegvíz-csatlakozón át a tároló a vízhálózattal, míg a melegvíz-csatlakozón át a fogyasztási helyekkel van összekapcsolva. Amikor egy fogyasztási helyen melegvizet vételeznek, hideg víz töltődik a tárolóba, és ott a fűtőkészülék tárolóhőmérséklet-szabályozóján beállított hőfokra melegszik.

#### Tároló-szabályozás

Amennyiben a fűtőberendezés a VRC VC beépíthető, időjárás-függő szabályozóval, vagy a VRT ZA/QZA/PZA szobai szabályozó egységgel van felszerelve, akkor a tároló szabályozása a fűtőberendezés elektronikáján keresztül történik. A VRC MF-TEC típusú kompakt szabályozóval (időjárásfüggő szabályozóval) felszerelt fűtési rendszerekben a tároló szabályozását is ez a szabályozó végzi.



**GEFAHR - unmittelbare Gefahr für Leib und Leben**



**ACHTUNG - mögliche gefährliche Situation für Produkt und Umwelt**



**HINWEIS - Anwendungsempfehlungen**

- Symbol für eine erforderliche Aktivität
- Aufzählung bei Funktionsbeschreibungen

### 1.2 CE-jelzés

A Vaillant VIH CB/CK 70 melegvíztároló teljesíti az alacsonyfeszültségű berendezésekre vonatkozó irányelv (a Tanács 72/23/EWG irányelve) és az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó EU-irányelv (a Tanács 89/336/EWG számú irányelve) meghatározott követelményeit.



## WYTYCZNE BEZPIECZEŃSTWA I PRZEPISY

PL

### 2 Wytyczne bezpieczeństwa i przepisy

#### 2.1 Przeznaczenie

Pogrzewacz zasobnikowy ciepłej wody VIH CB 70 lub VIH CK 70 firmy Vaillant służy wyłącznie do zaopatrywania w ciepłą wodę użytkową o temperaturze do 75°C, w gospodarstwie domowym, w zakładach rzemieślniczych itp. Wolno go wykorzystywać tylko wyłącznie w takim celu.

Jakiegokolwiek zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem jest zabronione.

Nie wolno dokonywać żadnych zmian w podgrzewaczu, przy jego przewodach doprowadzających wodę, przy przewodzie wypływowym oraz przy zaworze bezpieczeństwa!

#### 2.2 Wytyczne bezpieczeństwa

##### 2.2.1 Odprowadzenie wody do kanalizacji

Przy każdym nagrzewaniu ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym następuje zwiększenie jej objętości.

Podgrzewacz musi być wyposażony w zawór bezpieczeństwa, przez który wypływa nadmiar wody, w przypadku gdy nie jest zainstalowane naczynie przeponowe. Pod zaworem powinien być zainstalowany syfon i przewód odprowadzający wyciekającą wodę do kanalizacji.

Podczas nagrzewania woda wypływa z zaworu bezpieczeństwa.

- Nie wolno nigdy zamykać zaworu bezpieczeństwa.
- Nie wolno łączyć zaworu bezpieczeństwa z odpływem do kanalizacji w sposób uniemożliwiający wzrokową kontrolę wycieku wody.
- Należy pamiętać, że wyciekająca woda może być gorąca, występuje niebezpieczeństwo oparzenia się.



**GEFAHR!**

Niebezpieczeństwo oparzenia się!

##### 2.2.2 Zabezpieczenie przed zamarzaniem

Jeśli podgrzewacz zasobnikowy ma pozostać przez dłuższy okres czasu w nie ogrzewanym pomieszczeniu i nie będzie podgrzewany (np. podczas zimowego urlopu itp.) to należy go całkowicie opróżnić.

#### 2.3 Zasady i normy

Zwraca się uwagę, że wszystkie przepisy i zasady obowiązujące w miejscu instalacji podgrzewacza muszą być bezwzględnie przestrzegane, w odniesieniu do:

- a) instalacji wody użytkowej,
- b) instalacji grzewczych,
- c) instalacji elektrycznych.

Przy ustawianiu i instalowaniu podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody należy w szczególności przestrzegać przepisów Prawa Budowlanego i Polskie Normy.



## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A PREDPISY BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ÉS ELŐÍRÁSOK



CZ

### 2 Bezpečnostní pokyny a predpisy

#### 2.1 Užívání k danému účelu

Zásobníkový ohřívac vody Vaillant VIH CB/CK 70 slouží výhradně k zásobování pitnou vodou ohřátou do 75 °C v domácnostech a živnostenských provozovnách. Smí být použit pouze pro tento účel. Jakékoliv zneužití je zakázáno.

Neprovádějte žádné změny na přístroji, na přívodu vody, na výtokovém vedení a na pojistném ventilu zásobníku!

#### 2.2 Bezpečnostní pokyny

##### 2.2.1 Odvod z pojistného ventilu

Při každém ohřevu teplé vody se zvětšuje objem vody v zásobníku, proto musí být každý zásobník vybaven pojistným ventilem a odváděcím vedením.

Behem topení vystupuje z odváděcího vedení voda. (výjimka: je-li k dispozici expanzní nádrž na užitkovou vodu).



GEFAHR!

Nebezpečí opareání!

Pojistný ventil popr. výfukové vedení nezavírejte!

##### 2.2.2 Ochrana před mrazem

Zustane-li zásobník delší dobu mimo provoz v nevytápené místnosti (napr. zimní dovolená apod.), musí být zásobník zcela vypuštěn.

#### 2.3 Pravidla a normy

Upozornujeme na to, že je třeba dbát na predpisy a smernice platné v místě instalace, které se týkají

- instalaci pro pitnou vodu
- instalaci pro topení
- elektroinstalace.

Při umístění a instalaci zásobníkového ohřívace vody je třeba dbát zejména na příslušné predpisy.

HU

### 2 Biztonsági utasítások és előírások

#### 2.1 Rendeltetésszerű használat

A Vaillant VIH CB/CK 70 melegvíztároló kizárólag a max. 75 °C vízhőmérsékletre felmelegített ivóvízzel üzemeltethetjük háztartási és ipari felhasználásra egyaránt. A tárolót kizárólag erre a célra szabad használni.

Más felhasználási területen való alkalmazás tilos.

Magán a melegvíz-tárolón, a víz bevezetésére szolgáló és a kifolyó vezetéken, valamint a lefűtató biztonsági szelepen semmilyen változást nem szabad végrehajtani!

#### 2.2 Biztonsági előírások

##### 2.2.1 Lefűtató vezeték

A melegvíztároló minden egyes felfűtésekor megnövekszik a víz térfogata, ezért minden tárolót biztonsági szeleppel és lefűtató vezetékekkel kell felszerelni.

A felfűtés alatt víz lép ki a lefűtató vezetékből (kivételem: a rendszer tárgulási tartállyal rendelkezik a használati melegvíz oldalon).



GEFAHR!

Forrázás-veszély!

Soha ne zárja el a biztonsági szelepet ill. a lefűtató vezetéket!

##### 2.2.2 Fagyvédelem

Ha a tároló hosszabb időre fűtetlen helyiségben marad (pl. téli szabadság miatt), akkor annak vizét teljesen le kell eresztetni.

#### 2.3 Szabályok és szabványok

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy maradéktalanul be kell tartani a telepítés helyszínén érvényes

- ivóvízellátási,
- fűtésszerelési,
- elektromos szerelési előírásokat.

A melegvíztároló elhelyezése és telepítése során különösen az alábbi előírásokat kell figyelembe venni:

- Ivóvízellátás szerelésének műszaki szabályai
- Helyi vízmű előírásai és rendelkezései
- MSZ 1600/1 és MSZ 1600/3 sz. szabvány, a villamos csatlakoztatásra vonatkozó előírások

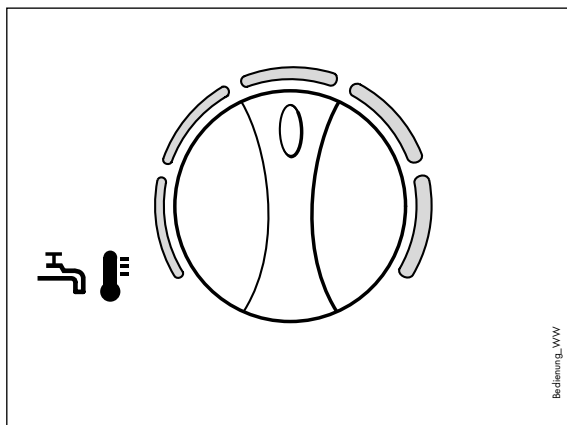


## OBSŁUGA I NADZÓR

PL

### 3 Obsługa i nadzór

#### 3.1 Obsługa



Rys. 3.1. Nastawianie temperatury wody  
Obr. 3.1 Nastavení teploty vody  
3.1 ábra: Víz hőmérséklet beállítása

Przed rozpoczęciem pierwszego (lub ponownego) nagrzewania wody zawsze należy otworzyć jeden z punktów jej poboru aby sprawdzić czy podgrzewacz zasobnikowy jest napełniony wodą oraz czy urządzenie odcinające w przewodzie doprowadzającym zimną wodę jest otwarte.

Dalej należy postępować następująco:

- Sprawdzić stan gotowości do pracy kotła grzewczego.
- Nastawić temperaturę ciepłej wody w podgrzewaczu zasobnikowym:  
Wybierakiem temperatury przy kotle grzewczym (patrz rys. 3.1) można zmienić wartość nastawionej temperatury: do oporu w lewo - około 15 °C, do oporu w prawo - około 75 °C. Temperaturę ciepłej wody w podgrzewaczu nastawiono fabrycznie na wartość 60 °C. W warunkach normalnego zapotrzebowania na ciepłą wodę nastawa taka zapewnia spełnienie najdalej posuniętych wymagań w zakresie higieny i opłacalności. Ponadto opóźnia ona tworzenie się osadów kamienia wapiennego w przypadku, gdy woda zawiera dużo związków wapnia.
- Włączyć kocioł grzewczy.



Przy pierwszym nagrzewaniu wody w podgrzewaczu lub po dłuższych okresach wyłączenia kotła grzewczego ciepłą wodą dysponuje się dopiero po upływie pewnego czasu oczekiwania.

#### 3.2 Nadzór

Do czyszczenia zewnętrznych części podgrzewacza zasobnikowego wystarcza wilgotna, namoczona w mydlanej wodzie, ściereczka. Nie wolno stosować żadnych środków ściernych ani rozpuszczalników, (wszelkiego rodzaju proszki ściernie, benzyna, itp.) aby nie uszkodzić powierzchni lakierowanej podgrzewacza. W zależności od jakości wody zaleca się przepłukiwanie podgrzewacza w regularnych odstępach czasu.

#### 3.3 Przeglądy i konserwacja

Warunkiem zachowania długotrwałego stanu gotowości, bezpieczeństwa pracy, niezawodności oraz długiego okresu żywotności podgrzewacza zasobnikowego jest przeprowadzanie corocznych przeglądów i zabiegów konserwacyjnych przez kompetentnego fachowca. Nigdy nie należy wykonywać samemu prac konserwacyjnych lub napraw podgrzewacza. Tego rodzaju czynności należy zlecić kompetentnemu zakładowi rzemieślniczemu. Zaleca się zawarcie umowy, dotyczącej przeprowadzania prac konserwacyjnych i napraw. Zaniechanie dokonywania przeglądów i konserwacji może ujemnie wpłynąć na bezpieczeństwo pracy podgrzewacza oraz doprowadzić do powstania zagrożenia dla ludzi i do uszkodzenia sprzętu. W przypadku silnie zwapnionej wody należy okresowo usuwać osady kamienia wapiennego.

## OBSLUHA A CIŠTENÍ KEZELÉS ÉS GONDOZÁS



CZ

### 3 Obsluha/cištění

#### 3.1 Obsluha

Před prvním (nebo obnoveným) ohřevem otevřete vždy jedno odběrní místo, abyste prozkoušeli, zda je zásobník naplněn vodou a zda je uzavírací zařízení v přívodu studené vody otevřeno.

Poté postupujte následovně:

- Prozkoušejte provozní připravenost kotle.
- Nastavte teplotu vody:  
Pomocí volice teploty na topném kotli (viz obr. 3.1) můžete nastavenou teplotu změnit:  
na levý doraz na cca. 15 °C  
na pravý doraz na cca. 75 °C.  
Teplota zásobníku je s ohledem na zákon o úsporách energií nastavena z výroby na cca. 60 °C. Pro běžnou potřebu teplé vody zajišťuje toto nastavení vysokou míru hygieny a hospodárnosti. Navíc se u silně vápenaté vody zpomaluje vznik vápenných usazenin.
- Zapnete topný kotel.



Při prvním ohřevu nebo po delší době odstávky topného přístroje je teplá voda k dispozici teprve po určité čekací době.

#### 3.2 Čištění

K čištění svrchních částí zásobníku použijte vlhký, popř. v mýdlové vodě namočený hadřík. Abyste nepoškodili plášť Vašeho přístroje, nepoužívejte žádné abrazivní čisticí prostředky a čisticí prostředky s rozpouštědly (abrazivní prostředky všeho druhu, benzín apod.). Podle jakosti vody se doporučuje vyplachování zásobníku v pravidelných časových intervalech.

#### 3.3 Inspekce a údržba

Předpokladem pro trvalou provozní připravenost a bezpečnost, spolehlivost a dlouhou životnost je každoroční inspekce/údržba odborníkem.

Nikdy se nepokoušejte sami o provádění údržbářských prací nebo oprav Vašeho přístroje.

Povertě tím odbornou firmu. Doporučujeme uzavřít smlouvu o údržbě. Neprovedená inspekce/údržba může negativně ovlivnit provozní bezpečnost přístroje a vést ke škodám na věcech i osobách.

Při silně vápenaté vodě je vhodné periodické odvápení.

HU

### 3 Kezelés/gondozás

#### 3.1 Kezelés

Az első (vagy ismételt) felfűtés előtt mindig nyisson ki egy vízvételi helyet annak ellenőrzésére, hogy a tároló meg van-e töltve vízzel és a hidegvíz-bevezető elzáró szerelvénye ki van-e nyitva.

Ezután az alábbiak szerint járjon el:

- Ellenőrizze a fűtőberendezés működőképességét.
- Tároló vízhőmérséklet beállítása:  
A fűtőberendezésen elhelyezett hőmérsékletválasztóval (l. 3.1 ábrát) módosíthatja a beállított hőmérsékletet: bal oldali ütközésig forgatva: ca. 15 °C,  
jobb oldali ütközésig forgatva: ca. 75 °C.  
A tároló hőmérsékletét a gyárban az energiatakarékossági törvénynek megfelelően ca. 60 °C-ra állítják be. Átlagos melegvízigény esetén ez a beállítás eredményezi a higiénia és a gazdaságosság maximumát. Ezenkívül magas mésztartalmú víz esetén a vízkőképződést is késlelteti.
- Kapcsolja be a fűtőberendezést.



Az első felfűtésnél, vagy a fűtőberendezés hosszabb kikapcsolása után a melegvíz csak bizonyos várakozási idő után áll rendelkezésre.

#### 3.2 Gondozás

A víztároló külső részeinek tisztításához elegendő egy nedves, esetleg szappanos vízbe mártott kendő. A készülékpálást sérülésének elkerülésére ne használjon súroló és oldó anyagokat tartalmazó tisztítószerket (bármilyen súrolószert, benzint vagy hasonló anyagokat).

A víz jellegétől függően ajánlott a tároló rendszeres időközönként elvégzett átöblítése.

#### 3.3 Felügyelet és karbantartás

A tartós üzemkészültség, megbízhatóság és hosszú élettartam előfeltétele a készülék évente rendszeresen, szakember által végzett felügyelete és karbantartása.

Soha ne kísérletezzen azzal, hogy saját maga tartja karban vagy javítja készülékét.

Ezzel a munkával mindig szakembert bízson meg. Az elmulasztott felülvizsgálat/karbantartás következtében csökkenhet a készülék üzembiztonsága, és az személyi és vagyoni kárt okozhat.

Erősen mésztartalmú víz esetén rendszeres vízkötelenítés ajánlott.



## MONTAŻ (dla instalatora)

PL

### 4 Montaż

Podgrzewacze zasobnikowe ciepłej wody VIH CB/CK 70 firmy Vaillant można zamontować w następujący sposób:

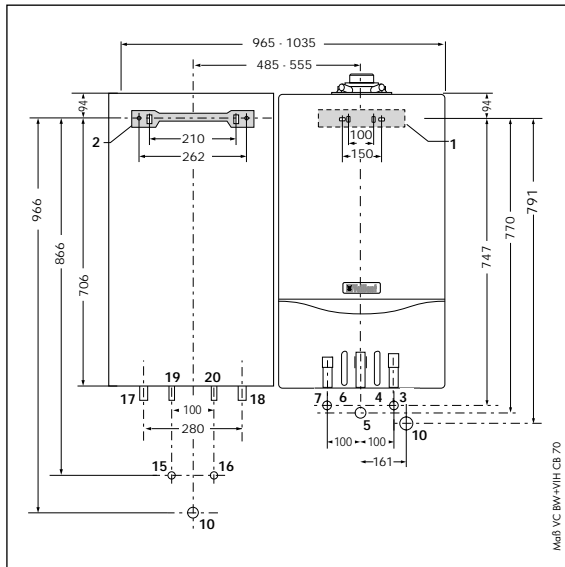
- **wisząco obok** kotła grzewczego (przyłącza od dołu),
- **wisząco lub stojąco pod** kotłem grzewczym (przyłącza od góry)

#### 4.1 Montaż obok kotła grzewczego

##### 4.1.1 Montaż podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70 obok kondensacyjnych kotłów grzewczych

Szynę mocującą, potrzebną do zawieszenia podgrzewacza zasobnikowego VIH CB/CK 70, dołączono do podgrzewacza. Przy instalowaniu podgrzewacza należy uwzględnić jego ciężar po napełnieniu wodą (ok. 120 kg). W zależności od stanu ściany powinno się zastosować odpowiednie śruby z kołkami rozporowymi. W przypadku ścian o lekkiej budowie konieczne jest wykonanie specjalnej konstrukcji nośnej (np. zakotwiczenie śrub mocujących płaskownikami stalowymi na tylnej stronie ściany).

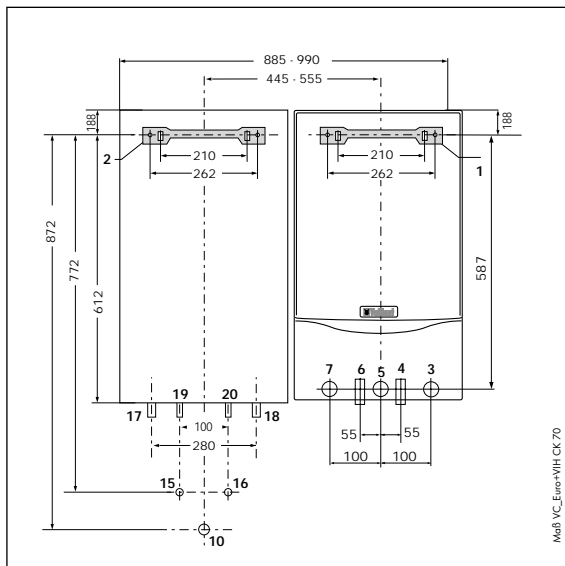
- Wykonać otwory pod śruby mocujące zgodnie z rysunkami 4.1 i 4.2 (dolne krawędzie podgrzewacza oraz kotła grzewczego powinny być na tej samej wysokości).
- Ustawić szynę mocującą poziomo względem szyny kotła grzewczego i prostopadle do przyłączy wodnych.
- Przykręcić szynę mocującą do ściany z wykorzystaniem kołków  $\varnothing 10$  mm oraz wkrętów  $\varnothing 8 \times 70$  mm.
- Zawiesić podgrzewacz na szynie mocującej wykorzystując wybranie w jego tylnej ścianie.



Rys. 4.1 Montaż obok kondensacyjnych kotłów grzewczych.

Obr. 4.1 Montáž vedle závisného kotla

4.1 ábra Szerelés Ecotop fűtőberendezés mellé



Rys. 4.2 Montaż obok konwencjonalnych kotłów grzewczych.

Obr. 4.2 Montáž vedle závisného kotla

4.2 ábra Szerelés ...TOP Plus fűtőberendezés mellé

##### 4.1.2 Montaż podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70 obok konwencjonalnych kotłów grzewczych

Legenda do rys. 4.1 i 4.2:

- 1 Uchwyt kotła grzewczego VU
- 2 Uchwyt podgrzewacza zasobnikowego VIH CB/CK 70
- 3 Powrót obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 4 Powrót obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 5 Przyręczce gazu, Rp  $1/2$
- 6 Zasilanie obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 7 Zasilanie obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 10 Podtynkowe przyłącze odpływu, Rp 1
- 15 Podtynkowe przyręczce ciepłej wody, Rp  $1/2$
- 16 Podtynkowe przyręczce zimnej wody, Rp  $1/2$
- 17 Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego VIH CB/CK 70, R  $3/4$
- 18 Powrót podgrzewacza zasobnikowego VIH CB/CK 70, R  $3/4$
- 19 Przyręczce ciepłej wody, R  $3/4$
- 20 Przyręczce zimnej wody, R  $3/4$

CZ

## 4 Montáž

Zásobníkový ohrávací Vaillant VIH CB/CK 70 lze namontovat následujícím způsobem:

- **zavešený vedle** topného kotle (přípojky dole)
- **zavešený nebo stojící pod** topným kotlem (přípojky nahore)

### 4.1 Montáž vedle závesného kotle

#### 4.1.1 VIH CB 70 vedle závesného kotle

Pro montáž VIH CB/CK 70 je v balení zásobníku přiložena upevňovací lišta.

Při umístění zásobníku je třeba vzít v úvahu jeho hmotnost v plném stavu (cca. 120 kg). Podle charakteru stěny je třeba použít šrouby s vhodnými hmoždinkami. U lehkých příček je potřebná nosná konstrukce (např. na druhé straně stěny spojit pomocí ocelových pásku).

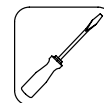
- Otvory pro upevnění umístete podle obrázku 4.1 a 4.2 (spodní hrany zásobníku a topného přístroje ve stejné výšce).
- Upevňovací lištu vyrovnat vodorovně s lištou topného přístroje a visle k vodovodním přípojkám.
- Upevňovací lištu připevnit na stěnu pomocí hmoždinek Ø 10 mm a šroubu do dřeva Ø 8x70 mm.
- Zásobník zavěsit otvorem v zadní stěně na závesnou lištu.

#### 4.1.2 VIH CK 70 vedle závesného kotle

Legenda k Obr. 4.1 a 4.2:

- 1 Držák přístroje VU
- 2 Držák přístroje VIH CB/CK 70
- 3 Vstup topné vody do kotle VU, Rp  $3/4$
- 4 Vstup topné vody do kotle ze zásobníku
- 5 Plynová přípojka Rp  $1/2$
- 6 Výstup topné vody z kotle do zásobníku
- 7 Výstup topné vody z kotle, Rp  $3/4$
- 10 Odvod z pojistného ventilu Rp1 - pod omítkou
- 15 Přípojka teplé vody Rp  $1/2$  - pod omítkou
- 16 Přípojka studené vody Rp  $1/2$  - pod omítkou
- 17 Vstup topné vody do zásobníku VIH CB/CK 70, R  $3/4$
- 18 Výstup topné vody ze zásobníku VIH CB/CK 70, R  $3/4$
- 19 Přípojka teplé vody R  $3/4$
- 20 Přípojka studené vody R  $3/4$

## MONTÁŽ (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



HU

## 4 Szerelés

A Vaillant VIH CB/CK 70 melegvíztároló az alábbiak szerint szerelhető:

- **Függesztve**, a fűtőberendezés **mellé** (csatlakozók alul)
- **Függesztve vagy padlóra állítva**, a fűtőberendezés **alá** (csatlakozók felül)

### 4.1 Szerelés a fűtőberendezés mellé

#### 4.1.1 VIH CB 70 szerelése Ecotop fűtőberendezés mellé

A VIH CB/CK 70 felszereléséhez a tároló csomagolása egy rögzítősínt tartalmaz.

A tároló szerelése során, annak feltöltött állapotban mért súlyát (kb. 120 kg) kell figyelembe venni. A fal jellegétől függő csavarokat kell használni alkalmas fali tiplikkel. Könnyűszerkezetes falaknál különleges tartószerkezet szükséges (pl. a fal túlloldalán a rögzítő csavarokat laposvassal kell összekötni).

- A rögzítő furatokat a 4.1 és 4.2 ábra szerint készítsük el (a tároló és a fűtőberendezés alsó éle egy szintben legyen).
- A rögzítősínt a fűtőkészülék sínjével vízszintesen, a vízcsatlakozásokkal pedig függőben állítsuk be.
- A rögzítősínt Ø 10 mm-es fali tiplikkel és Ø 8x70 mm-es facsavarokkal rögzítsük a falhoz.
- A tárolót a hátlap kivágásánál akasszuk rá a rögzítősínre.

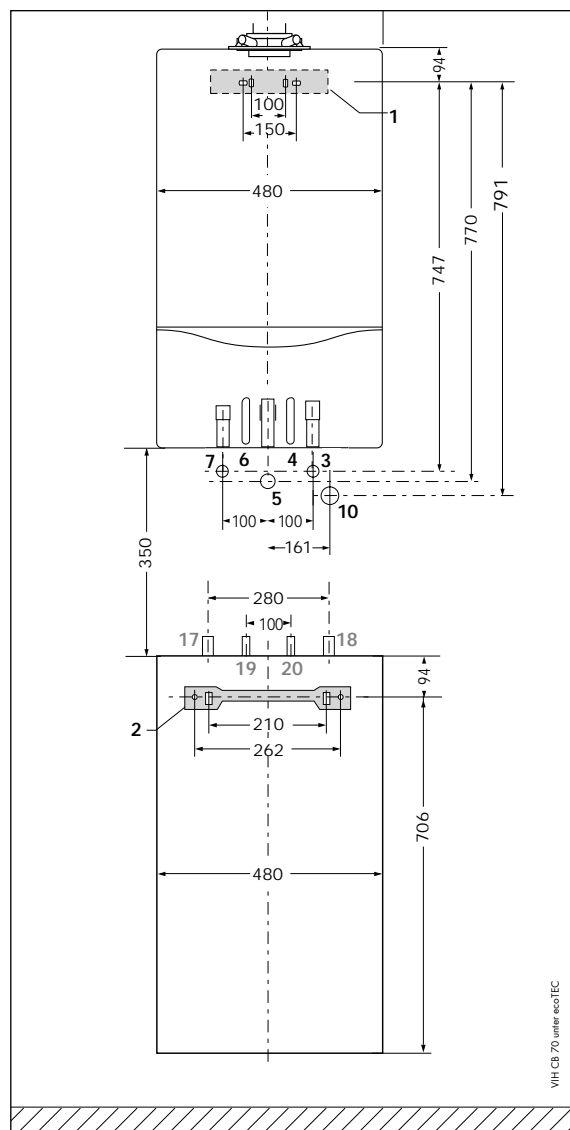
#### 4.1.2 VIH CB 70 szerelése hagyományos fűtőberendezés mellé

Jelmagyarázat a 4.1 és 4.2 ábrákhoz:

- 1 VU készülék tartószerkezete
- 2 VIH CB/CK 70 készülék tartószerkezete
- 3 VU készülék fűtés visszatérő ága, Rp  $3/4$
- 4 VU készülék tároló visszatérő ága
- 5 gázcsatlakozás Rp  $1/2$
- 6 VU készülék tároló előremenő ága
- 7 VU készülék fűtés előremenő ága, Rp  $3/4$
- 10 süllyesztett kifolyó csatlakozás Rp1
- 15 süllyesztett melegvíz csatlakozás Rp  $1/2$
- 16 süllyesztett hidegvíz csatlakozás Rp  $1/2$
- 17 VIH CB/CK 70 tároló előremenő ága, R  $3/4$
- 18 VIH CB/CK 70 tároló visszatérő ága, R  $3/4$
- 19 melegvíz csatlakozás R  $3/4$
- 20 hidegvíz csatlakozás R  $3/4$



## MONTAŻ (dla instalatora)



Rys. 4.3. Montaż pod kondensacyjnymi kotłami grzewczymi.

Obr. 4.3 Montáž pod závislým kotlem

4.3 ábra Szerelés Ecotop fűtőberendezés alá

PL

### 4.2 Montaż pod kotłem grzewczym



Podgrzewacz zasobnikowy VIH CB 70 można zawiesić pod kotłem grzewczym lub ustawić go na podłodze.

Szynę mocującą, potrzebną do zamontowania podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70 dołączono do podgrzewacza. Przy instalowaniu podgrzewacza należy uwzględnić jego ciężar po napełnieniu wodą (ok. 120 kG). W zależności od stanu ściany powinno się zastosować odpowiednie śruby z kołkami rozporowymi. W przypadku ścian o lekkiej budowie konieczne jest wykonanie specjalnej konstrukcji nośnej (np. zakotwienie śrub mocujących płaskownikami stalowymi na tylnej stronie ściany).

- Wykonać otwory pod śruby mocujące zgodnie z rysunkiem 4.3
- Ustawić szynę mocującą poziomo.
- Przykręcić szynę mocującą do ściany z wykorzystaniem kołków  $\varnothing 10$  mm oraz wkrętów  $\varnothing 8 \times 70$  mm.
- Wyciąć materiał izolujący w dolnym wybraniu tylnej ścianki podgrzewacza
- Zawiesić podgrzewacz na szynie mocującej wykorzystując wybranie w jego tylnej ściance.

#### Legenda do rys. 4.3:

- 1 Uchwyt kotła grzewczego VU
- 2 Uchwyt podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70
- 3 Powrót obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 4 Powrót obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 5 Przyręczce gazu, Rp  $1/2$
- 6 Zasilanie obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 7 Zasilanie obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 10 Podtynkowe przyłącze odpływu, Rp1
- 17 Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70, R  $3/4$
- 18 Powrót podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70, R  $3/4$
- 19 Przyręczce ciepłej wody, R  $3/4$
- 20 Przyręczce zimnej wody, R  $3/4$

CZ

#### 4.2 Montáž pod závesným kotlem



VIH CB 70 může být zavešen pod topným kotlem nebo stát na podlaze.

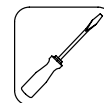
Pro montáž VIH CB 70 je v balení zásobníku přiložena upevňovací lišta. Při umístění zásobníku je třeba vzít v úvahu jeho hmotnost v plném stavu (cca. 120 kg). Podle charakteru stěny je třeba použít šrouby s vhodnými hmoždinkami. U lehkých prýček je potřebná nosná konstrukce (např. na druhé straně stěny spojit pomocí ocelových pásků).

- Otvory pro upevnění umístíte podle obrázku 4.3.
- Upevňovací lištu vyrovnat vodorovně.
- Upevňovací lištu připevnit na stěnu pomocí hmoždinek Ø 10 mm a šroubu do dřeva Ø8x70 mm.
- Vyrýznout izolační materiál ve spodním otvoru zadní stěny přístroje.
- Zásobník zavěsit otvorem v zadní stěně na závesnou lištu.

#### Legenda k obr. 4.3:

- 1 Držák přístroje VU
- 2 Držák přístroje VIH CB 70
- 3 Vstup topné vody do kotle VU, Rp  $3/4$
- 4 Vstup topné vody do kotle ze zásobníku
- 5 Plynová přípojka Rp  $1/2$
- 6 Výstup topné vody z kotle do zásobníku
- 7 Výstup topné vody z kotle, Rp  $3/4$
- 10 Odvod z pojistného ventilu Rp1 – pod omítkou
- 17 Vstup topné vody do zásobníku VIH CB 70, R  $3/4$
- 18 Výstup topné vody ze zásobníku VIH CB 70, R  $3/4$
- 19 Přípojka teplé vody R  $3/4$
- 20 Přípojka studené vody R  $3/4$

## MONTÁŽ (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



HU

#### 4.2 Szerelés a fűtőberendezés alá



A VIH CB 70 tároló a fűtőkészülék alatt felfüggeszthető, vagy a padlóra állítható.

A VIH CB/CK 70 felszereléséhez a tároló csomagolása egy rögzítősínt tartalmaz.

A tároló szerelése során, annak feltöltött állapotban mért súlyát (kb.120 kg) kell figyelembe venni. A fal jellegétől függő csavarokat kell használni alkalmas fali tiplikkel. Könnyűszerkezetes falaknál különleges tartószerkezet szükséges (pl. a fal túllalán a rögzítő csavarokat laposvassal kell összekötni).

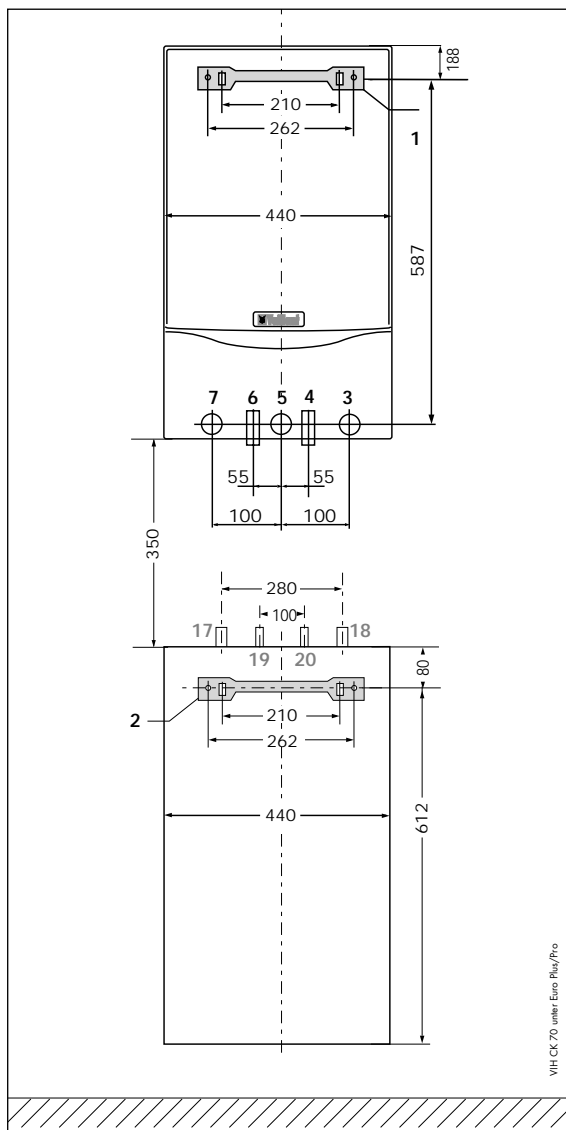
- A rögzítő furatokat a 4.3 ábra szerint készítsük el.
- A rögzítősínt állítsuk be vízszintesre.
- A rögzítősínt Ø 10 mm-es fali tiplikkel és Ø 8x70 mm-es facsavarokkal rögzítsük a falhoz.
- A készülék hátlapjának alsó kivágásából távolítsuk el a szigetelőanyagot.
- A tárolót a hátlap kivágásánál akasszuk rá a rögzítősínre.

#### Jelmagyarázat a 4.3 ábrához:

- 1 VU készülék tartószerkezete
- 2 VIH CB 70 készülék tartószerkezete
- 3 VU készülék fűtés visszatérő ága, Rp  $3/4$
- 4 VU készülék tároló visszatérő ága
- 5 gázcsatlakozás Rp  $1/2$
- 6 VU készülék tároló előremenő ága
- 7 VU készülék fűtés előremenő ága, Rp  $3/4$
- 10 sülyesztett kifolyó csatlakozás Rp1
- 17 VIH CB 70 tároló előremenő ága, R  $3/4$
- 18 VIH CB 70 tároló visszatérő ága, R  $3/4$
- 19 melegvíz csatlakozás R  $3/4$
- 20 hidegvíz csatlakozás R  $3/4$



## MONTAŻ (dla instalatora)



Rys. 4.4. Montaż pod konwencjonalnymi kotłami grzewczymi.

Obr. 4.4 Montáž pod závesným kotlom

4.4 ábra Szerelés ...Top Plus fűtőberendezés alá

PL

### 4.2 Montaż pod kotłem grzewczym (ciąg dalszy)



Podgrzewacz zasobnikowy VIH CK 70 można zawiesić pod kotłem grzewczym lub ustawić go na podłodze.

Szynę mocującą, potrzebną do zamontowania podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70 dołączono do podgrzewacza. Przy instalowaniu podgrzewacza należy uwzględnić jego ciężar po napełnieniu wodą (ok. 120 kG). W zależności od stanu ściany powinno się zastosować odpowiednie śruby z kołkami rozporowymi. W przypadku ścian o lekkiej budowie konieczne jest wykonanie specjalnej konstrukcji nośnej (np. zakotwiczenie śrub mocujących płaskownikami stalowymi na tylnej stronie ściany).

- Wykonać otwory pod śruby mocujące zgodnie z rysunkiem 4.4.
- Ustawić szynę mocującą poziomo.
- Przykręcić szynę mocującą do ściany z wykorzystaniem kołków  $\varnothing 10$  mm oraz wkrętów  $\varnothing 8 \times 70$  mm.
- Wyciąć materiał izolujący w dolnym wybraniu tylnej ścianki podgrzewacza.
- Zawiesić podgrzewacz na szynie mocującej wykorzystując wybranie w jego tylnej ściance.


#### Legenda do rys. 4.4:

- 1 Uchwyt kotła grzewczego VU
- 2 Uchwyt podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70
- 3 Powrót obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 4 Powrót obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 5 Przyręczce gazu, Rp  $1/2$
- 6 Zasilanie obiegu przygotowania ciepłej wody kotła VU
- 7 Zasilanie obiegu grzewczego kotła VU, Rp  $3/4$
- 17 Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70, R  $3/4$
- 18 Powrót podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70, R  $3/4$
- 19 Przyręczce ciepłej wody, R  $3/4$
- 20 Przyręczce zimnej wody, R  $3/4$



CZ

**4.2 Montáž pod závěsným kotlem (pokračování)**

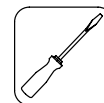
 VIH CK 70 může být zavešen pod topným kotlem nebo stát na podlaze.

Pro montáž VIH CK 70 je v balení zásobníku přiložena upevovací lišta. Při umístění zásobníku je třeba vzít v úvahu jeho hmotnost v plném stavu (cca. 120 kg). Podle charakteru stěny je třeba použít šrouby s vhodnými hmoždinkami. U lehkých příček je potřebná nosná konstrukce (napr. na druhé straně stěny spojit pomocí ocelových pásků).

- Otvory pro upevnění umístíte podle obrázku 4.4.
- Upevovací lištu vyrovnat vodorovně.
- Upevovací lištu připevnit na stěnu pomocí hmoždinek Ø 10 mm a šroubu do dřeva Ø 8x70 mm.
- Vyrýznout izolační materiál ve spodním otvoru zadní stěny přístroje.
- Zásobník zavěsit otvorem v zadní stěně na závěsnou lištu.


**Legenda k obr. 4.4:**

- 1 Držák přístroje VU
- 2 Držák přístroje VIH CK 70
- 3 Vstup topné vody do kotle VU, Rp <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 4 Vstup topné vody do kotle ze zásobníku
- 5 Plynová přípojka Rp <sup>1</sup>/<sub>2</sub>
- 6 Výstup topné vody z kotle do zásobníku
- 7 Výstup topné vody z kotle, Rp <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 10 Odvod z pojistného ventilu Rp1 – pod omítkou
- 17 Vstup topné vody do zásobníku VIH CB 70, R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 18 Výstup topné vody ze zásobníku VIH CB 70, R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 19 Přípojka teplé vody R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 20 Přípojka studené vody R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>

**MONTÁŽ (pro odborníka)  
SZERELÉS (a szakember számára)**

HU

**4.2 Szerelés a fűtőberendezés alá (folytatás)**

 A VIH CK 70 tároló a fűtőkészülék alatt felfüggeszthető, vagy a padlóra állítható.

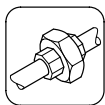
A VIH CB/CK 70 felszereléséhez a tároló csomagolása egy rögzítőszintet tartalmaz.

A tároló szerelése során, annak feltöltött állapotban mért súlyát (kb. 120 kg) kell figyelembe venni. A fal jellegétől függő csavarokat kell használni alkalmas fali tiplikkel. Könnyűszerkezetes falaknál különleges tartószerkezet szükséges (pl. a fal túlloldalán a rögzítő csavarokat laposvassal kell összekötni).

- A rögzítő furatokat a 4.4 ábra szerint készítsük el.
- A rögzítőszint állítsuk be vízszintesre.
- A rögzítőszint Ø 10 mm-es fali tiplikkel és Ø 8x70 mm-es facsavarokkal rögzítsük a falhoz.
- A készülék hátlapjának alsó kivágásából távolítsuk el a szigetelőanyagot.
- A tárolót a hátlap kivágásánál akasszuk rá a rögzítősinre.

**Jelmagyarázat a 4.4 ábrához:**

- 1 VU készülék tartószerkezete
- 2 VIH CK 70 készülék tartószerkezete
- 3 VU készülék fűtés visszatérő ága, Rp <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 4 VU készülék tároló visszatérő ága
- 5 gázcsatlakozás Rp <sup>1</sup>/<sub>2</sub>
- 6 VU készülék tároló előremenő ága
- 7 VU készülék fűtés előremenő ága, Rp <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 17 VIH CB 70 tároló előremenő ága, R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 18 VIH CB 70 tároló visszatérő ága, R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 19 melegvíz csatlakozás R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>
- 20 hidegvíz csatlakozás R <sup>3</sup>/<sub>4</sub>



## INSTALACJA (dla instalatora)

PL

## 5 Instalacja

### 5.1 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70



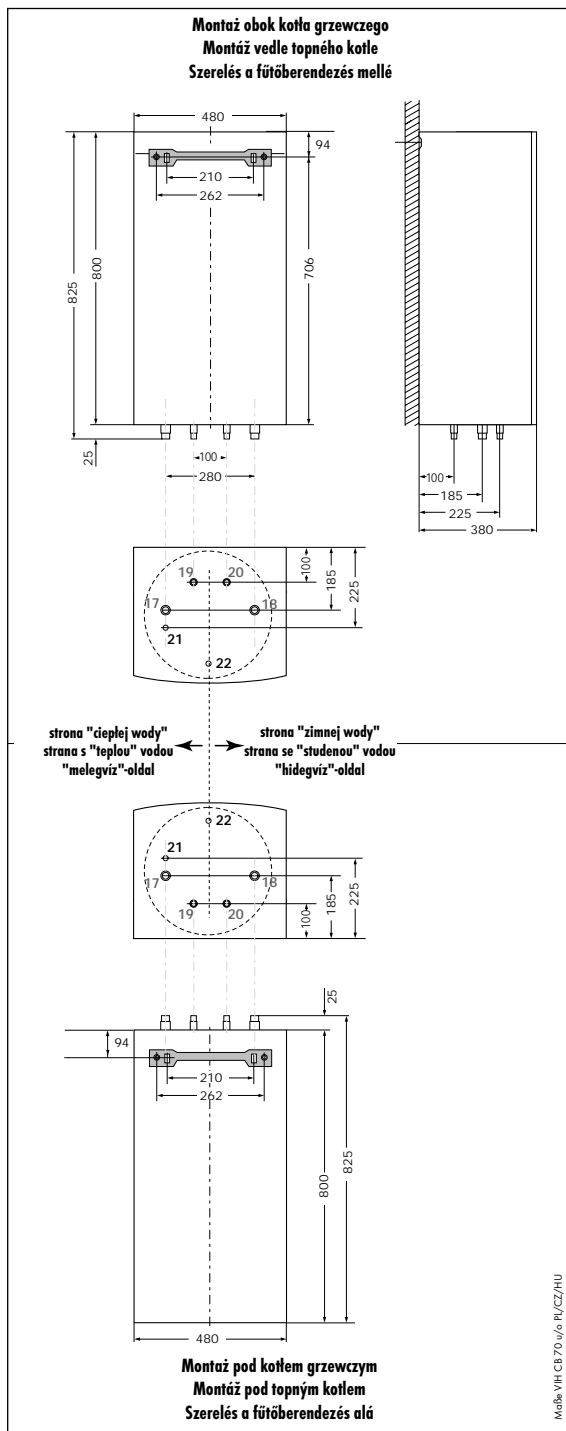
#### Montaż podgrzewacza zasobnikowego pod kotłem grzewczym:

- Przyłączyć przewód zimnej wody do króćca z czerwonym oznakowaniem!
- Przyłączyć przewód ciepłej wody do króćca z niebieskim oznakowaniem!
- Zasilanie i powrót podgrzewacza należy również odwrotnie przyłączyć!

Należy zwrócić uwagę na stronę „ciepłej wody” i stronę „zimnej wody”, na rys. 5.1.

#### Legenda do rys. 5.1:

- Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70, R<sup>3/4</sup>
- Powrót z podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70, R<sup>3/4</sup>
- Przyłącze ciepłej wody, R<sup>3/4</sup>
- Przyłącze zimnej wody, R<sup>3/4</sup>
- Odpowietrzanie
- Magnezowa anoda ochronna



Rys. 5.1 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70.

Obr. 5.1 Rozměry VIH CB 70

5.1 ábra A VIH CB 70 tároló méretei

CZ

## 5 Instalace

### 5.1 Rozměry VIH CB 70



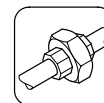
#### Montáž zásobníku pod topný kotel:

- Prívod studené vody připojit na hrdlo s červeným označením!
  - Prívod teplé vody připojit na hrdlo s modrým označením!
  - Prívod a zpětné potrubí zásobníku musí být také připojeny obráceně!
- Povšimnete si strany s „teplou“ a „studenou“ vodou na obr. 5.1.

#### Legenda k obr. 5.1:

- 17 Prívod topné vody do zásobníku VIH CB 70, R<sup>3/4</sup>
- 18 Výstup topné vody ze zásobníku VIH CB 70, R<sup>3/4</sup>
- 19 Přípojka teplé vody R<sup>3/4</sup>
- 20 Přípojka studené vody R<sup>3/4</sup>
- 21 Odvzdušnění
- 22 Horčíková ochranná anoda

## INSTALACE (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



HU

## 5 Szerelés

### 5.1 A VIH CB 70 tároló méretei

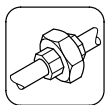


#### Szerelés a fűtőberendezés alá:

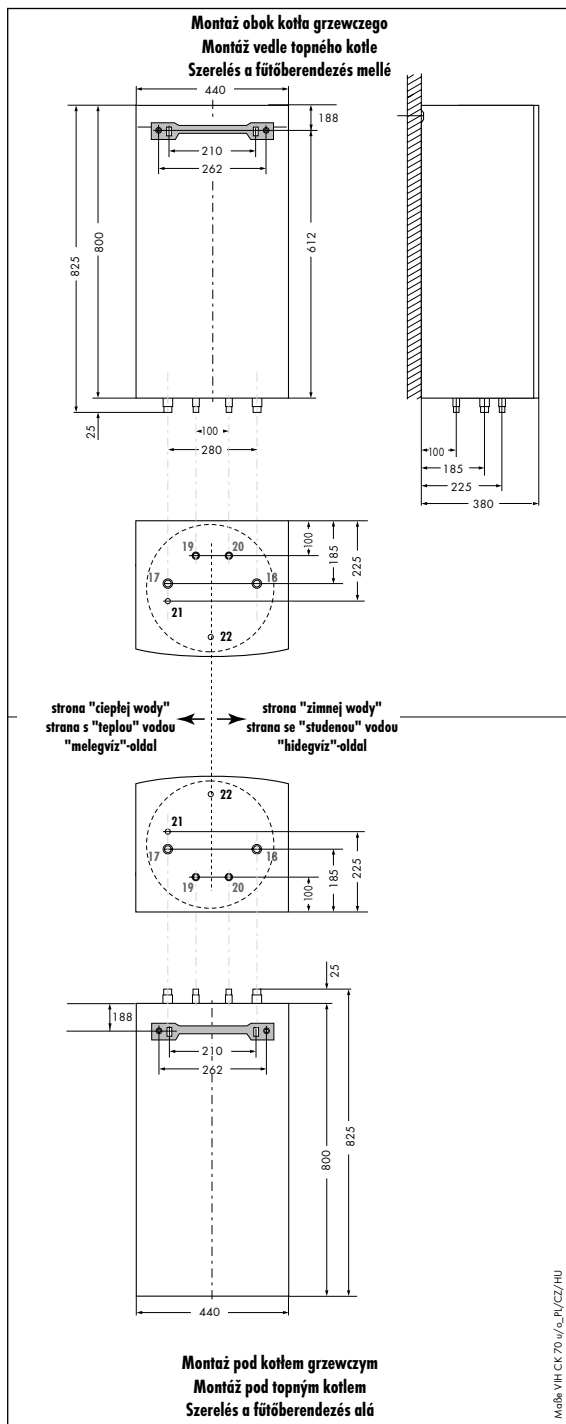
- A hidegvízvezetékét csatlakoztassa a piros jelű csőcsomókra!
  - A melegvízvezetékét csatlakoztassa a kék jelű csőcsomókra!
  - A tároló előre és visszatérő irányát szintén fordítva kell csatlakoztatni!
- Vegye figyelembe a „meleg” és „hideg” oldalt az 5.1 ábrán.

#### Jelmagyarázat a 5.1 ábrához:

- 17 VIH CB 70 tároló előremenő ága, R<sup>3/4</sup>
- 18 VIH CB 70 tároló visszatérő ága, R<sup>3/4</sup>
- 19 melegvíz csatlakozás R<sup>3/4</sup>
- 20 hidegvíz csatlakozás R<sup>3/4</sup>
- 21 légtelenítés
- 22 magnézium védőanód



## INSTALACJA (dla instalatora)



Rys. 5.2 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70.

Obr. 5.2 Rozměry VIH CB 70

5.2 ábra A VIH CB 70 tároló méretei

PL

### 5.2 Wymiary podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70

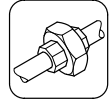
#### Montaż podgrzewacza zasobnikowego pod kotłem grzewczym:

- Przyłączyć przewód zimnej wody do króćca z czerwonym oznakowaniem!
  - Przyłączyć przewód ciepłej wody do króćca z niebieskim oznakowaniem!
  - Zasilanie i powrót podgrzewacza należy również odwrotnie przyłączyć!
- Należy zwrócić uwagę na stronę „cieplej wody” i stronę „zimnej wody”, na rys. 5.2.

#### Legenda do rys. 5.2:

- 17 Zasilanie podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70, R<sup>3/4</sup>
- 18 Powrót z podgrzewacza zasobnikowego VIH CK 70, R<sup>3/4</sup>
- 19 Przyręczce ciepłej wody, R<sup>3/4</sup>
- 20 Przyręczce zimnej wody, R<sup>3/4</sup>
- 21 Odpowietrzanie
- 22 Magnezowa anoda ochronna

## INSTALACE (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



CZ

### 5.2 Rozměry VIH CK 70



#### Montáž zásobníku pod topný kotel:

- Prívod studené vody pripojit na hrdlo s červeným označením!
  - Prívod teple vody pripojit na hrdlo s modrým označením!
  - Prívod a zpetné potrubí zásobníku musí být také pripojeny obrácene!
- Povšimnete si strany s „teplou“ a „studenou“ vodou na obr. 5.2.

HU

### 5.2 A VIH CK 70 tároló méretei



#### Szerelés a fűtőberendezés alá:

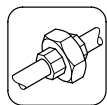
- A hidegvízvezetékét csatlakoztassa a piros jelű csőcsomókra!
  - A melegvízvezetékét csatlakoztassa a kék jelű csőcsomókra!
  - A tároló előre és visszatérő irányát szintén fordítva kell csatlakoztatni!
- Vegye figyelembe a „meleg“ és „hideg“ oldalt az 5.2 ábrán.

#### Legenda k obr. 5.2:

- 17 Vstup topné vody do zásobníku VIH CK 70, R<sup>3/4</sup>
- 18 Výstup topné vody ze zásobníku VIH CK 70, R<sup>3/4</sup>
- 19 Přípojka teple vody R<sup>3/4</sup>
- 20 Přípojka studené vody R<sup>3/4</sup>
- 21 Odvzdušnění
- 22 Horčíková ochranná anoda

#### Jelmagyarázat a 5.2 ábrához:

- 17 VIH CK 70 tároló előremenő ága, R<sup>3/4</sup>
- 18 VIH CK 70 tároló visszatérő ága, R<sup>3/4</sup>
- 19 melegvíz csatlakozás R<sup>3/4</sup>
- 20 hidegvíz csatlakozás R<sup>3/4</sup>
- 21 légtelenítés
- 22 magnézium védőanód



## INSTALACJA (dla instalatora)

PL

### 5.3 Przyłączenie hydrauliczne

Oferuje się następujące wyposażenie dodatkowe, mające na celu ułatwienie montażu podgrzewacza zasobnikowego VIH CB 70 i CK **obok kotła grzewczego**:

- Zestaw uzupełniający do **natynkowego obiegu grzewczego** dla kondensacyjnych lub konwencjonalnych kotłów grzewczych, służący do przygotowania kotła do zamontowania podgrzewacza.
- Zestaw uzupełniający do **podtynkowego obiegu grzewczego** dla kondensacyjnych lub konwencjonalnych kotłów grzewczych, służący do przygotowania kotła do zamontowania podgrzewacza.
- Zestaw rur VIH 70 (nr art. 9123) do przyłączenia podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody od strony ogrzewania.
- Podzespół zabezpieczający oraz komplet rur DN 15, do ciśnienia 6 bar (nr art. 445) lub do 12 bar (nr art. 446; z reduktorem ciśnienia), do przyłączenia podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody od strony wody użytkowej.

Do montażu **pod kotłem grzewczym** oferuje się tylko odpowiednie zestawy uzupełniające służące do przygotowania kotła do zamontowania podgrzewacza.

Podczas instalowania podgrzewacza zasobnikowego należy wykonać następujące przedsięwzięcia:

- Uzbroić kocioł grzewczy elementami wyposażenia dodatkowego, odpowiednimi do jego pracy w trybie przygotowania ciepłej wody.
- Starannie przepłukać przewód wody użytkowej przed jego przyłączeniem.
- Przewód wody zimnej zainstalować z wymaganymi podzespołami zabezpieczającymi, oraz w taki sposób, aby możliwe było opróżnianie podgrzewacza. Dla przypadku instalacji podgrzewacza obok kotła grzewczego dysponuje się w tym celu dwoma podzespołami zabezpieczającymi (patrz wyżej).
- Wprowadzić przewód odpływowy zaworu bezpieczeństwa do odpowiedniego miejsca spustowego.
- Zainstalować przewód wody ciepłej.
- Połączyć kocioł grzewczy i podgrzewacz zasobnikowy od strony ogrzewania. Dla przypadku instalacji podgrzewacza pod kotłem grzewczym dysponuje się w tym celu odpowiednim zestawem rur (nr art. ???).

CZ

### 5.3 Hydraulická přípojka

#### Príslušenství k přípojce

Pro jednoduchou montáž VIH CB 70 a CK 70 **vedle topného kotle** je k dispozici následující příslušenství:

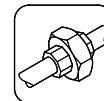
- Doplnková sada vybavení zásobníku a topného kotle pro **topný okruh nad omítku**
- Doplnková sada vybavení zásobníku a topného kotle pro **topný okruh pod omítku**
- Hydraulické propojení zásobníku VIH 70 a závěsného kotle VU (zboží c. 9123)
- Připojovací skupina bez regulátoru tlaku vody DN 15 do 6 bar (zboží c. 445) nebo 12 bar (zboží c. 446; s regulačním ventilem) pro přípojku zásobníkového ohřívace vody na užitkovou vodu

Pro montáž **pod topným kotlem jsou k dispozici jen příslušné doplnkové sady vybavení.**

Pri instalaci zásobníku postupujte následovně:

- Topný přístroj vybavíte doplnkovým příslušenstvím pro provoz zásobníku.
- Před připojením pečlivě propláchnout vedení pitné vody.
- Nainstalovat vedení studené vody s možností vypouštění a s potřebnými bezpečnostními zařízeními. Pro instalaci vedle topného přístroje jsou k dispozici dvě připojovací skupiny (viz výše).
- Výstupní vedení pojistného ventilu odvést do vhodného odtokového místa.
- Nainstalovat vedení teplé vody.
- Topný kotel a zásobník napojit na topení. Pro instalaci pod topným přístrojem je za tímto účelem k dispozici sada pro připojení (obj. c. ???).

### INSTALACE (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



HU

### 5.3 Hidraulikus csatlakoztatás

#### Csatlakoztatási tartozékok

A VIH CB 70 és CK 70 tárolónak a **fűtőberendezés mellé** való egyszerű szerelése érdekében az alábbi tartozékok állnak rendelkezésre:

- **Fűtés csatlakozó (falon kívüli)** tároló kiegészítő készlet Ecotop vagy ...Top Plus készülékekhez, a fűtőkészülék előkészítésére
- **Fűtés csatlakozó (falon belüli)** tároló kiegészítő készlet Ecotop vagy ...Top Plus készülékekhez, a fűtőkészülék előkészítésére
- VIH 70 összekötő csőkészlet (cikkszám: 9123) a melegvítartóló fűtésoldali csatlakoztatásához
- Biztonsági szerelvénycsoport és csőgarnitúra NA 15, max. 6 bar (cikkszám: 445) vagy max. 12 bar (cikkszám: 446, nyomáscsökkentő szeleppel) a melegvítartóló használati melegvízoldali csatlakoztatásához

A **fűtőberendezés alatti** szereléshez csak a megfelelő tároló kiegészítő készletek állnak rendelkezésre.

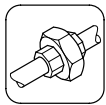
A tároló szerelése során az alábbiak szerint járjon el:

- A fűtőberendezést egészítse ki a tároló csatlakoztatásához szükséges tartozékkal.
- A csatlakoztatás előtt gondosan öblítse át az ivóvízvezetékét.
- A hidegvízvezetékét szerelje fel üritési lehetőséggel és a szükséges biztonsági berendezésekkel. A fűtőberendezés melletti szereléshez erre a célra két biztonsági csoport áll rendelkezésre (l. fenn).
- A biztonsági szelep lefúvató vezetékét alkalmas kifolyóba vezesse.
- Szerelje fel a melegvízvezetékét.
- Csatlakoztassa a fűtőberendezést és a tárolót a fűtésoldalon. A fűtőberendezés alatti szereléshez megfelelő csőbekötő készlet (cikkszám: ???) áll rendelkezésre

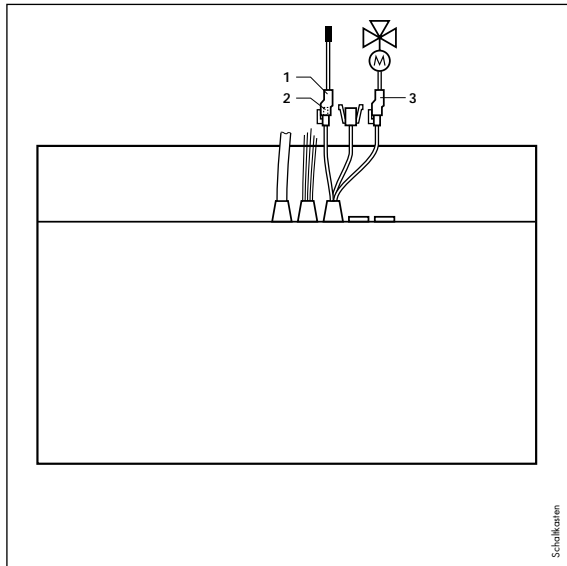


A DIN 1988 - TRWI értelmében a biztonsági szelep lefúvató vezetéke közelében az alábbi szövegű táblát kell elhelyezni:

A tároló felfűtés alatt biztonsági okból víz folyik ki a biztonsági szelep lefúvató vezetékéből. Ne zárja el!



## INSTALACJA (dla instalatora)



Rys. 5.3 Połączenie elektryczne.  
Obr. 5.3 Propojeni  
5.3 ábra: Elektromos bekötés

PL

### 5.4 Połączenie elektryczne z kotłem grzewczym

- Odchylić w dół panel obsługowy kotła grzewczego firmy Vaillant z usytuowaną od tyłu listwą sterowniczą, po uprzednim poluzowaniu śrub mocujących.
- Połączyć złącze wtykowe (1) – czujnik NTC podgrzewacza zasobnikowego ciepłej wody.

Usunąć mostek (2) z wtyczki.

- Połączyć złącze wtykowe (3) (przewód przyłączeniowy trójdrogowego zaworu przełączającego).
- Zamknąć z powrotem do góry listwę sterowniczą i mocno ją przykręcić śrubami

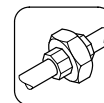
### 5.5 Pierwsze uruchomienie

Po zainstalowaniu podgrzewacza zasobnikowego należy go napęlnić wodą grzewczą oraz wodą użytkową:

- Napęlnić instalację wodą grzewczą i odpowietrzyć.
- Napęlnić wodą użytkową poprzez wlot wody zimnej oraz odpowietrzyć poprzez jeden z punktów poboru wody.
- Sprawdzić szczelność samego podgrzewacza i całej instalacji.
- Nastawić temperaturę podgrzewacza:  
Za pomocą pokrętła temperatury przy kotle grzewczym można zmienić nastawioną fabrycznie na 60 °C wartość temperatury:  
do oporu w lewo, ok. 15 °C  
do oporu w prawo, ok. 75 °C.
- Sprawdzić funkcjonowanie i prawidłowość nastaw wszystkich urządzeń regulacyjnych i kontrolnych.
- Uruchomić kocioł grzewczy.



## INSTALACE (pro odborníka) SZERELÉS (a szakember számára)



CZ

### 5.4 Propojení s kotlem

- Ovládací panel přístroje Vaillant s elektronikou umístěnou na zadní straně po uvolnění šroubu odklopit.
- Konektor (1) – NTC-cidlo zásobníkového ohřívace vody propojit.



Z konektoru odstranit mustek (2)!

- Konektor (3) (přívod trojcestného prepínacího ventilu) spojit.
- Spínací skříňku opět zaklapnout a zašroubovat.

HU

### 5.4 Összekábelezés a fűtőberendezéssel

- A Vaillant készülék kezelőpaneljét a hátdalán rögzített kapcsolódobozzal a rögzítő csavar oldása után hajtsa le.
- Készítse el az (1) dugaszkapcsolatot – melegvíztároló NTC-érzékelője –.



Vegye ki a (2) rövidzárat a csatlakozódugaszból!

- Készítse el a (3) dugaszkapcsolatot – háromutú váltószelep csatlakozó vezetéke –.
- Hajtsa vissza a kapcsolódobozt, majd rögzítse.

### 5.5 Uvedení do provozu

Po provedené instalaci je třeba zásobník naplnit ze strany topení a pitné vody.

- Ze strany topení zařízení naplnit a odvzdušnit.
- Ze strany pitné vody naplnit vstupem pro studenou vodu a přes odběrní místo teplé vody odvzdušnit.
- Zásobník a zařízení prezkoušet na těsnost.
- Nastavit teplotu vody zásobníku:  
Pomocí volice teploty na přístroji můžete změnit teplotu nastavenou ve výrobě:  
levým dorazem na cca. 15 °C  
pravým dorazem na cca. 75 °C.
- Prezkoušet funkci a správné nastavení veškerých regulačních a kontrolních zařízení.
- Topný kotel uvést do provozu.

### 5.5 Üzembe helyezés

A szerelés befejezése után a tárolót a fűtés- és az ivóvíz-oldalon fel kell tölteni.

- A berendezés fűtés oldali feltöltése és légtelenítése.
- Az ivóvíz-oldalt a hidegvíz-betáplálásról töltsse fel, majd az egyik melegvíz-érvételi helyről légtelenítse.
- Ellenőrizze a tároló és a berendezés tömörségét.
- Tároló vízhőmérséklet beállítása:  
A fűtőberendezésen elhelyezett hőmérsékletválasztóval módosíthatja a gyárban beállított 60 °C hőmérsékletet.  
bal oldali ütközésig forgatva: kb. 15 °C,  
jobb oldali ütközésig forgatva: kb. 75 °C.
- Ellenőrizze az összes szabályozó és felügyeleti berendezés működését és helyes beállítását.
- Vegye használatba a fűtőberendezést.



## PRZEGLĄDY I KONSERWACJA (dla instalatora)

PL

### 6 Konserwacja

#### 6.1 Czyszczenie zbiornika wewnętrznego

Przy czyszczeniu zbiornika wewnętrznego podgrzewacza zasobnikowego, należy zwracać szczególną uwagę na higienę stosowanych przy tych czynnościach narzędzi i środków czyszczących.

Przy czyszczeniu zbiornika wewnętrznego należy postępować w następującej kolejności:

- Opróżnić podgrzewacz.
- Odkręcić pokrywę (2 cale).
- Przeczyścić zbiornik wewnętrzny z wykorzystaniem strumienia wody. Jeśli jest to konieczne, zeszkobać osady odpowiednim



#### ACHTUNG!

Nie powodować uszkodzeń emalii na wężownicy grzewczej i na zbiorniku wewnętrznym!

- Przy każdym czyszczeniu sprawdzić wzrokowo stan zużycia magnezowej anody ochronnej.
- Napęlić podgrzewacz zasobnikowy VIH wodą i sprawdzić jego szczelność.



#### ACHTUNG!

Przewód odpływowy z zaworu bezpieczeństwa musi pozostać stale otwarty. Działanie zaworu bezpieczeństwa powinno się sprawdzać raz na 7-10 dni, poprzez jego otwarcie.

#### 6.2 Konserwacja magnezowej anody ochronnej

Okres żywotności magnezowej anody ochronnej (3) wynosi około pięć lat. Powinno się ją sprawdzać przynajmniej jeden raz w roku.

Stan magnezowej anody ochronnej, w przypadku gdy jest ona wmontowana do podgrzewacza, można określić poprzez pomiar natężenia prądu zabezpieczającego:

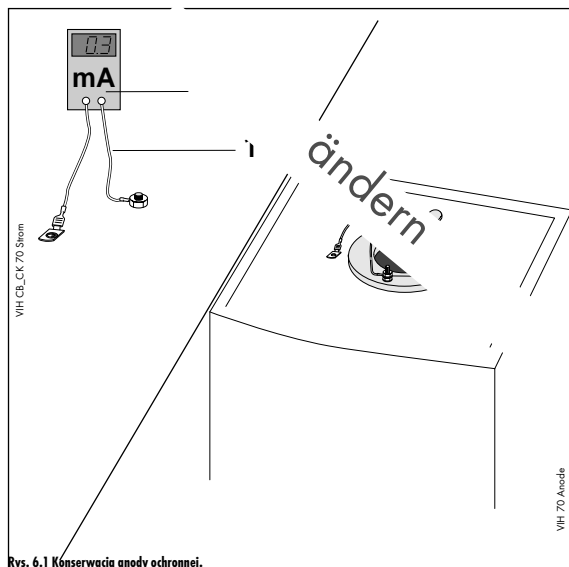
- Poluzować przewód uziemiający (1) i zmierzyć natężenie prądu zabezpieczającego przy wykorzystaniu amperomierza (2).

Jeśli natężenie prądu zabezpieczającego jest mniejsze niż 0.3 mA, to anodę należy wymontować i sprawdzić stan jej zużycia. Jeśli jest to konieczne, należy wymienić ją na nową, oryginalną.



Po sprawdzeniu silnie dokręcić śruby i sprawdzić szczelność podgrzewacza.

Po wykonaniu pomiarów natężenia prądu zabezpieczającego z powrotem podłączyć przewód uziemiający między anodą i zbiornikiem, gdyż w przeciwnym razie zbiornik nie będzie zabezpieczony.



Rys. 6.1 Konserwacja anody ochronnej.

Obr. 6.1 Udržba ochranné anody

6.1 ábra: A védőanód karbantartása

## INSPEKCE A ÚDRŽBA (pro odborníka) FELÜGYELET ÉS KARBANTARTÁS (a szakember számára)



CZ

### 6 Údržba

#### 6.1 Čištění vnitřní nádrže

Protože se při čistících pracích prováděných ve vnitřní nádrži zásobníku jedná o oblast pitné vody, dbejte na rádnou hygienu přístroje a prostředku pro čištění.

Při čištění vnitřní nádrže postupujte následovně:

- Vyprázdnit zásobník.
- Odšroubovat víko (2 palce).
- Provést čištění proudem vody. V případě potřeby pomocí vhodného pomocného prostředku jako je např. dřevná nebo umelohmotná škrabka uvolnit usazeniny a vypláchnout je.



#### ACHTUNG!

Nepoškodit smaltování topné spirály a vnitřní nádrže!

- Při každém čištění vizuálně prekontrolovat úbytek horčíkové ochranné anody.
- Zásobník VIH naplnit a prezkoušet tesnost.



#### ACHTUNG!

Výstupní potrubí pojistného ventilu umístěného na ohrvací vody musí zůstat vždy otevřené. Funkci pojistného ventilu je třeba občas prezkoušet.

#### 6.2 Údržba horčíkové ochranné anody

Životnost horčíkové ochranné anody (3) činí cca. pět let. Měla by být ale pokud možno jednou ročně prekontrolována.

Stav horčíkové ochranné anody může být u zabudované anody určen pomocí měření ochranného proudu:

- Zemnicí kabel (1) uvolnit a zmerit pomocí ampérmetru (2) ochranný proud.

Pokud je hodnota ochranného proudu menší než 0,3 mA, musí být anoda vyjmuta a její úbytek prekontrolován.

Pokud to bude nutné, je třeba ji vymenit za originální náhradní horčíkovou ochrannou anodu.

Alternativně: anodové uzemnění z příslušenství Vaillant.



Po prekontrolování pevne utáhnout šrouby a prekontrolovat tesnost zásobníku.

Po měření ochranného proudu znovu připojit zemnicí kabel mezi anodu a nádrž, protože nádrž jinak nebude chráněna.

HU

### 6 Karbantartás

#### 6.1 A belső tartály tisztítása

Mivel a tároló belső tartályának tisztítási munkálatait az ivóvíz-területen kell elvégezni, ügyeljen a tisztítókészülékek és -szerek megfelelő higiénéjára.

A belső tartály tisztítása során az alábbiak szerint járjon el:

- Üritse ki a tárolót.
- A fedelet (2 coll) csavarozza le.
- Végezze el a tisztítást vízsugárral. Szükség esetén a lerakódásokat alkalmas segédeszközzel, például fa- vagy műanyagkaparóval oldja és öblítse ki.



#### ACHTUNG!

A tisztítás során ügyeljen arra, hogy a fűtő csőigény és a belső tartály zománcozása ne sérüljön meg!

- A magnézium védőanód fogyasztását minden tisztításnál szemrevételezéssel ellenőrizze.
- Töltse fel a VIH-tárolót, majd ellenőrizze víztömorségét.



#### ACHTUNG!

A vízmelegítőre szerelt biztonsági szelep lefűvató vezetékének mindig nyitva kell maradnia. A biztonsági lefűvató szelep működését időről időre megmozgatással kell ellenőrizni.

#### 6.2 A magnézium védőanód karbantartása

A magnézium védőanód (3) élettartama mintegy öt év. Az anódot azonban lehetőleg évente kell ellenőrizni.

A magnézium védőanód állapota beépített helyzetben a védőáram mérésével határozható meg.

- Ehhez oldja a földelő kábelt (1), majd a védőáramot ampermérővel határozza meg.

0,3 mA alatti értékű védőáram esetén az anódot ki kell venni, és fogyasztását ellenőrizni kell.

Szükség esetén az anódot eredeti magnézium védőanód alkatrészre kell cserélni.

Alternatíva: idegenáram-anód (Vaillant-tartozék)



A felülvizsgálat után húzza meg szorosan a csavarokat, majd ellenőrizze a tároló tömörségét.

A védőáram mérése után csatlakoztassa újra a földelő kábelt az anód és a tartály között, mert különben a tartály védelme nem érvényesül.



## POWTÓRNE WYKORZYSTANIE MATERIAŁÓW

PL

### 7 Powtórne wykorzystanie materiałów

#### 7.1 Podgrzewacz

Normy zakładowe firmy Vaillant stawiają bardzo ostre wymagania dotyczące powtórnego wykorzystania materiałów pochodzących ze zużytych urządzeń.

Przy wyborze materiałów konstrukcyjnych zwraca się w takim samym stopniu uwagę na możliwości ich powtórnego wykorzystania, na łatwość demontażu i rozdzielania zarówno samych materiałów jak i podzespołów, co i na zagrożenia dla środowiska naturalnego i zdrowia człowieka.

Zakupiony podgrzewacz zasobnikowy ciepłej wody VIH CB 70 i VIH CK 70 składa się do 92% z materiałów metalowych, które w stalowniach i hutach można z powrotem przetopić i w ten sposób ponownie wykorzystywać.

Stosowane tworzywa sztuczne są oznakowane i dzięki temu ułatwiono możliwości ich sortowania i frakcjonowania dla celów związanych z ich późniejszym powtórny przetworzeniem.

#### 7.2 Opakowanie

Firma Vaillant zredukowała wielkość opakowań swoich wyrobów do niezbędnego minimum. Przy wyborze materiałów na opakowania również konsekwentnie zwracano uwagę na możliwości ich późniejszego zużytkowania.

Zastosowany EPS (Styropor®) jest niezbędny dla zabezpieczenia wyrobu podczas transportu. EPS można w 100% powtórnie przetwarzać oraz jest on pozbawiony związków FCKW.

Również folie i taśmy opasujące są wykonane z tworzywa sztucznego nadającego się do wtórnego przetwarzania.

Obudowa drewniana składa się z drewna nie poddawanego żadnej obróbce chemicznej.

## LIKVIDACE ÚJRAHASZNOSÍTÁS



CZ

### 7 Recyklace

#### 7.1 Zásobník

U výrobku Vaillant je pozdější recyklace a likvidace již součástí vývoje výrobku.

Podnikové normy Vaillant stanoví přísné požadavky.

Pri výberu materiálu se bere v úvahu jak možnost opetovného použití látek, možnost demontáže a oddelení jednotlivých materiálů a konstrukčních prvků, tak i ohrožení životního prostředí a zdraví při recyklaci a likvidaci nutného podílu nevyužitelných zbytkových látek.

Váš zásobníkový ohřívac vody Vaillant VIH CB 70 a VIH CK 70 sestává z 92% z kovových materiálů, které mohou být v ocelárnách a hutích znovu roztaveny a jsou tak téměř neomezeně znovu využitelné.

Použití plastů jsou označeny, takže jsou připraveny pro třídění a frakcionaci při pozdější recyklaci.

#### 7.2 Obal

Vaillant zredukoval přepravní obaly přístroje na minimum.

Pri výberu obalových materiálu se důsledně dbá na možné opetovné zhodnocení.

Použitý penový polystyren (Styropor®) je potřebný pro ochranu výrobku během přepravy. Penový polystyren je 100% schopný recyklace a neobsahuje freony.

Také fólie a stahovací pásky jsou z recyklovatelného plastu.

Dřevěné bednění je z neošetřeného dřeva.

HU

### 7 Újrahasznosítás

#### 7.1 Készülék

A Vaillant-termékekénél a későbbi újrahasznosítás és ártalmatlanítás már a termékfejlesztés részét képezi. A Vaillant gyári szabványok szigorú követelményeket támasztanak. Az anyagok kiválasztásánál az anyagok és egységek újrafelhasználhatóságát, szétszerelhetőségét és bonthatóságát ugyanúgy figyelembe veszik, mint az újrahasznosítás során fellépő környezeti és egészségi veszélyeket és a nem hasznosítható, elkerülhetetlen maradékok ártalmatlanítását.

A Vaillant VIH CB 70 és VIH CK 70 melegvíztárolói 92%-ban olyan fémes anyagokból állnak, amelyek acélkohókban beolvadhatnak és így csaknem korlátlanul újra felhasználhatók.

Az alkalmazott műanyagok jelölésük alapján a későbbi hasznosítást lehetővé tevő válogatásra és felaprításra elő vannak készítve.

#### 7.2 Csomagolás

A Vaillant a készülékek szállítási csomagolását a legszükségesebb mértékre csökkentette. A csomagolóanyagok kiválasztása során következetesen ügyelt a lehetséges újrahasznosításra.

Az alkalmazott EPS (Styropor®) a termékek szállítás közbeni megóvásához szükséges. Az EPS 100%-ban újrahasznosítható és freont nem tartalmaz.

A fóliák és pántszalagok is újrahasznosítható műanyagból készülnek.

A faburkolatot kezeletlen fa adja.



## FIRMOWA SŁUŻBA OBSŁUGI KLIENTA

PL

### 8 Gwarancja fabryczna

Właścicielowi kotła firma Vaillant udziela gwarancji fabrycznej na warunkach wyszczególnionych w Karcie Gwarancyjnej. Prace gwarancyjne są wykonywane wyłącznie przez serwis firmowy lub autoryzowany.

## ZÁKAZNICKÝ SERVIS A ZÁRUKA VEVŐSZOLGÁLAT ÉS GARANCIA



CZ

### 8 Zákaznický servis a záruka

#### 8.1 Záruční lhůta

Výrobce poskytuje na přístroj záruku ve lhůtě a za podmínek, které jsou uvedeny v záručním listě. Záruční list je nedílnou součástí dodávky přístroje a jeho platnost je podmíněna úplným vyplněním všech údajů.

HU

### 8 Vevőszolgálat és gyári garancia

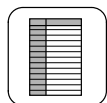
A melegvíz-tárolóra a jótállási jegyben megjelölt feltételek szerint gyári garanciát biztosítunk.

**Csak akkor vállalunk gyári garanciát, ha a tároló üzembe helyezését arra feljogosított szakember, illetve szakvállalat végezte!**

Megszunik a gyári garancia, ha a tárolón nem arra feljogosított szerviz végzett munkát, a tárolóba nem eredeti Vaillant alkatrészeket építettek be, illetve ha a karbantartást nem kello időben, nem megfelelő rendszerességgel vagy szakszerűtlenül végzik!

Alkatrészekkel és tartozékokkal kapcsolatban forduljon a Vaillant Hungária Kft. vevőszolgálatához.

**A kezelési és szerelési utasításban foglaltak figyelmen kívül hagyása miatt bekövetkező károkért felelősséget nem vállalunk!**



## DANE TECHNICZNE

PL

### 9 Dane techniczne

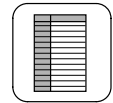
| Typ podgrzewacza zasobnikowego  | VIH CB 70                      | VIH CK 70 | Jednostk |    |
|---|--------------------------------|-----------|----------|----|
| Pojemność wody w podgrzewaczu   | 63                             | 63        | l        |    |
| Pojemność wody grzewczej  | 3,5                            | 3,5       | l        |    |
| Dopuszczalne nadciśnienie robocze wody w podgrzewaczu                           | 10                             | 10        | bar      |    |
| Dopuszczalne nadciśnienie całkowite wody grzewczej                              | 13                             | 13        | bar      |    |
| Strata ciśnienia w węzownicy grzewczej przy $\Delta t$ 20 K przy 1.200 l/h mbar |                                | 80        | 80       |    |
| Maksymalna temperatura w podgrzewaczu   | 75                             | 75        | °C       |    |
| Fabryczne nastawienie temperatury ok.   | 60                             | 60        | °C       |    |
| Maksymalna temperatura wody grzewczej   | 85                             | 85        | °C       |    |
| Zużycie energii w stanie gotowości do pracy <sup>1)</sup>                       | 0,95                           | 0,95      | kWh/24h  |    |
| Trwały wydatek (trwała moc) ciepłej wody <sup>2)</sup>                          | 740 (30)                       | 740 (30)  | l/h (kW) |    |
| Wskaźnik wydajności   | 1                              | 1         | NL       |    |
| Wydatek ciepłej wody  | 130                            | 130       | l/10 min |    |
| Czas ogrzewania od 10 °C do 60 °C przy $Q_N = 25$ kW                            | 12                             | 12        | min      |    |
| Ciężary:  | ciężar własny (pusty)          | 55        | 55       | kg |
|   | ciężar całkowity (napęczniony) | 120       | 120      | kg |
| Wymiary:  | wysokość                       | 800       | 800      | mm |
|   | szerokość                      | 480       | 440      | mm |
|   | głębokość                      | 380       | 380      | mm |
| Przyłącza:  | zimna woda/ciepła woda         | R 3/4     | R 3/4    | -  |
|   | zasilanie/powrót               | R 3/4     | R 3/4    | -  |

<sup>1)</sup> Przy  $\Delta t = 20$  K między temperaturą pokojową i temperaturą ciepłej wody.

<sup>2)</sup> W odniesieniu do 45 °C temperatury na wypływie i 10 °C temperatury na wlocie (regulator temperatury podgrzewacza zasobnikowego 60 °C, przy maksymalnej temperaturze wody grzewczej 85 °C).



## TECHNICKÉ ÚDAJE



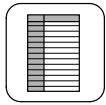
CZ

## 9 Technické údaje

| Typ zásobníku  | VIH CB 70                  | VIH CK 70 | Jednotka |    |
|--|----------------------------|-----------|----------|----|
| Objem vody v zásobníku   | 63                         | 63        | l        |    |
| Objem topné vody   | 3,5                        | 3,5       | l        |    |
| Prípustný prac. pretlak užitkové vody                            | 10                         | 10        | bar      |    |
| Prípustný celkový pretlak topné vody                             | 13                         | 13        | bar      |    |
| Tlaková ztráta v topné spirále pri $\Delta t$ 20 K pri 1.200 l/h | 80                         | 80        | mbar     |    |
| Max. teplota vody v zásobníku                                    | 75                         | 75        | °C       |    |
| Z výroby nastaveno na cca.                                       | 60                         | 60        | °C       |    |
| Max. teplota topné vody  | 85                         | 85        | °C       |    |
| Spotreba energie v pohotovostním stavu <sup>1)</sup>             | 0,95                       | 0,95      | kWh/24h  |    |
| Teplá voda-trvalý výkon <sup>2)</sup>                            | 740 (30)                   | 740 (30)  | l/h (kW) |    |
| Výkonové číslo   | 1                          | 1         | NL       |    |
| Teplá voda -špíckový výkon                                       | 130                        | 130       | l/10 min |    |
| Doba ohrevu z 10 °C na 60 °C pri $Q_N = 25$ kW                   | 12                         | 12        | min      |    |
| Hmotnosti  | Vlastní hmotnost (prázdny) | 55        | 55       | kg |
|  | Celková hmotnost (plný)    | 120       | 120      | kg |
| Rozmery  | Výška                      | 800       | 800      | mm |
|  | Šírka                      | 480       | 440      | mm |
|  | Hĺbka                      | 380       | 380      | mm |
| Prípojky   | Studená/teplá voda         | R 3/4     | R 3/4    | -  |
|  | Vstup/výstup topné vody    | R 3/4     | R 3/4    | -  |

<sup>1)</sup> Pri  $\Delta t = 40$  K medzi teplotou miestnosti a teplej vody

<sup>2)</sup> Vztaženo na teplotu 45 °C TUV a teplotu 10 °C studené vody (regulátor teploty zásobníku 60 °C, pri max. teplote topné vody 85 °C).



## MŰSZAKI ADATOK

HU

### 9 Műszaki adatok

| Tároló típusa   | VIH CB 70               | VIH CK 70 | Egység   |
|---|-------------------------|-----------|----------|
| Tárolt víz mennyisége   | 63                      | 63        | l        |
| Fűtővíz mennyisége  | 3,5                     | 3,5       | l        |
| Tárolt víz megengedett üzemi túlnyomása                       | 10                      | 10        | bar      |
| Fűtővíz megengedett teljes túlnyomása                         | 13                      | 13        | bar      |
| Nyomásveszteség a fűtőspirálban ( $\Delta t$ 20 K; 1.200 l/h) | 80                      | 80        | mbar     |
| Tárolt víz max. hőmérséklete                                  | 75                      | 75        | °C       |
| Gyári beállítás kb.   | 60                      | 60        | °C       |
| Fűtővíz max. hőmérséklete                                     | 85                      | 85        | °C       |
| Készenléti energiafogyasztás <sup>1)</sup>                    | 0,95                    | 0,95      | kWh/24h  |
| Melegvíz tartós teljesítmény <sup>2)</sup>                    | 740 (30)                | 740 (30)  | l/h (kW) |
| Teljesítmény-jelzőszám  | 1                       | 1         | NL       |
| Melegvíz kimeneti teljesítménye                               | 130                     | 130       | l/10 min |
| Felfűtési idő 10 °C-ról 60 °C-ra $Q_N = 25$ kW esetén         | 12                      | 12        | min      |
| Súly  | Önsúly (üresen)         | 55        | kg       |
|   | Teljes súly (megtöltve) | 120       | kg       |
| Méretek   | Magasság                | 800       | mm       |
|   | Szélesség               | 480       | mm       |
|   | Mélység                 | 380       | mm       |
| Csatlakozások   | melegvíz/hidegvíz       | R 3/4     | -        |
|   | előremenő/visszatérő ág | R 3/4     | -        |

<sup>1)</sup> ahol  $\Delta t = 40$  K a szoba és a használati melegvíz hőmérséklete között

<sup>2)</sup> 45 °C kifolyó és 10 °C befolyó hőmérsékletre vonatkoztatva (tároló hőmérsékletszabályozó 60 °C, 85 °C max. fűtővíz-hőmérsékletnél).





Vaillant Sp.zo.o.  
Mosciska 26A. 01-922 Warszawa 118. Skr. poczt. 70  
Biuro: Tel.: (022) 7522072-4 - Serwis: Tel.: (022) 7522076-7  
Fax: (022) 7522075  
E-mail: vaillant@vaillant.pl - <http://www.vaillant.pl>

Vaillant s.r.o.  
Plzeňská 221/130 - 155 21 PRAHA 517  
Tel.: 02/57210366 - Fax: 02/57210333  
e-mail: vaillant@vaillant.cz  
<http://www.vaillant.cz>

Vaillant Hungária Kft.  
1117 Budapest - Hunyadi János út +  
Telefon 464-78-00 - Telefax 464-78-01